

296361-2026 - Състезателна процедура

Нидерландия – Услуги по писмени преводи – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 84/2026 30/04/2026

Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим - Обявление за промяна Услуги

1. Купувач

1.1. Купувач

Официално наименование: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Електронна поща: naam@rijksoverheid.nl

Правна категория на купувача: Орган на централната власт

Дейност на възлагащия орган: Здравеопазване

2. Процедура

2.1. Процедура

Заглавие: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Описание: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Идентификатор на процедурата: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Вътрешен идентификатор: 201865006.028.165

Вид процедура: Открита

Процедурата се ускорява: не

2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79530000 Услуги по писмени преводи

2.1.2. Място на изпълнение

Държава: Нидерландия

На всяко място в дадена държава

2.1.3. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 560 000,00 EUR

2.1.4. Обща информация

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

5. Обособена позиция

5.1. Обособена позиция: LOT-0000

Заглавие: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Описание: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Вътрешен идентификатор: 1

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79530000 Услуги по писмени преводи

Варианти:

Описание на опциите: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Нидерландия

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 36 Месеци

5.1.4. Подновяване

Максимален брой подновявания: 1

Друга информация за подновявания: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 560 000,00 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Трябва да се посочат имената и професионалната квалификация на служителите, на които ще бъде възложено изпълнението на поръчката: Не се изисква

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)
: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Няма стратегическа обществена поръчка

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

5.1.10. Критерии за възлагане

Критерий:

Вид: Качество

Наименование: Kwaliteit

Описание: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten

Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Категория на критерия за възлагане с фиксирана стойност: Фиксирана стойност (общо)

Число, свързано с критерия за възлагане: 700

Критерий:

Вид: Цена

Наименование: Prijs

Описание: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Категория на критерия за възлагане с фиксирана стойност: Фиксирана стойност (общо)

Число, свързано с критерия за възлагане: 300

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Краен срок за искане на допълнителна информация: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00)
източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: нидерландски

Електронен каталог: Забранено

Варианти: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 25/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 4 Месеци

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 25/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) източноевропейско време,
централноевропейско лятно време

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване
на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: не

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Rijksinkoop samenwerking
(RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане
: Rijksinkoop samenwerking (RIS)

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)
: Rijksinkoop samenwerking (RIS)

Организация, която получава заявленията за участие: Rijksinkoop samenwerking (RIS)

8. Организации

8.1. ORG-0001

Официално наименование: Rijksinkoop samenwerking (RIS)

Регистрационен номер: 1543030

Пощенски адрес: Wilhelmina van Pruysenweg 52

Град: Den Haag

Пощенски код: 2500 EA

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Agglomeratie 's-
Gravenhage (NL361)

Държава: Нидерландия

Звено за контакт: Reinier Luijckx

Електронна поща: contact.ris@rijksoverheid.nl

Телефон: +31 0707585678

Интернет адрес: <https://www.rijksinkoop samenwerking.nl/>

Други звена за контакт:

Официално наименование: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Пощенски адрес: Prins Clauslaan 60

Град: Den Haag

Пощенски код: 2595 AJ

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Държава: Нидерландия

Звено за контакт: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Електронна поща: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl

Телефон: +31 883622200

Интернет адрес: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Роли на тази организация:

Доставчик на услуги в областта на обществените поръчки

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане

Организация, която получава заявленията за участие

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)

8.1. ORG-0002

Официално наименование: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Регистрационен номер: 41625119

Пощенски адрес: Parnassusplein 5

Град: Den Haag

Пощенски код: 2511 VX

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Държава: Нидерландия

Електронна поща: naam@rijksoverheid.nl

Телефон: +31 629369486

Интернет адрес: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>

Роли на тази организация:

Купувач

10. Промяна

Версия на предишното обявление, което трябва да бъде променено

:

1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682-01

Основна причина за промяната

:

Поправка на грешки, допуснати от купувача

Описание

:

Enkele data gewijzigd in de planning.

Информация за обявлението

Идентификатор/версия на обявлението: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b - 01

Вид на формуляра: Състезателна процедура

Вид обявление: Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Подвид на обявлението: 16

Дата на изпращане на известието: 29/04/2026 09:51:53 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: нидерландски

Номер на публикуване на обявлението: 296361-2026

Номер на броя на ОВ S: 84/2026

Дата на публикуване: 30/04/2026